



Property of Te Hui Amorangi o Te Waipounamu
290 Ferry Road, PO Box 10086, Phillipstown,
Christchurch, 8145, New Zealand
Telephone: (03) 389 1683 Facsimile: (03) 389 0912,
Email: hawaipounamau@xtra.co.nz

**MERI
KIRIHIMETE**

Christmas Mass Service

**E te Iwi Nau Mai, Haere Mai ki te
Karakia Waenganui Po/ Te Ra o te Kirihimete**

**Kia Waiata te Himene mo te Whanautanga o te Karaiti
Nau Mai Haere Mai**

**PROCESSIONAL CAROL
O COME ALL YE FAITHFUL**

O come all ye faithful
joyful and triumphant.
O come ye, O come ye, to Bethlehem.
Come and behold him, born the king of angels.

Chorus:
O come let us adore him.
O come let us adore him.
O come let us adore him,
Christ the Lord.

Sing, choirs of angels, sing in exultation.
Sing all ye citizens of heaven above.
Glory to God glory in the highest.

Chorus

Yea, Lord, we greet thee,
Born this happy morning.
Jesus, to thee be all glory given.
Word of the parent, now in flesh appearing.

Chorus

O come let us adore him, Christ the Lord.



**MERI KIRIHIMETE TE WHANAU
O TE HUI AMORANGI O TE
WAIPOUNAMU.**

**HAVE A SAFE AND JOYOUS
CHRISTMAS.**

DRIVE SAFELY



Minita: **Nga Mihimihi ki te whanau**

Leader: In the deep shadows of the night,

People: **The light of the World shines forth.**

Leader: Through the pain of birth,

People: **Hope arrives.**

Leader: Out of the tyranny of oppression,

People: **A liberator is born.**

Leader: Amid the poverty of a stable,

People: **A monarch comes.**

Leader: From the struggle of life,

People: **A peace-maker enters the world.**

Leader: On this night, we prepare ourselves once more
for the miracle of Jesus' birth as God is born
among us.

Let us pray

O God of all creation be with us:

in the day and in the night,

in our joys and in our sorrows.

O God be with us:

As the Light of Lives, Hope-bearer,

Liberator, Ruler, and Peace-Maker.

O God tonight you declare:

“Behold, I bring you Good News of great joy for all people”

Please be seated

LIGHTING OF THE ADVENT CANDLES

The leader will light the Advent candles. After each candle is lit, a verse of Silent Night will be sung.

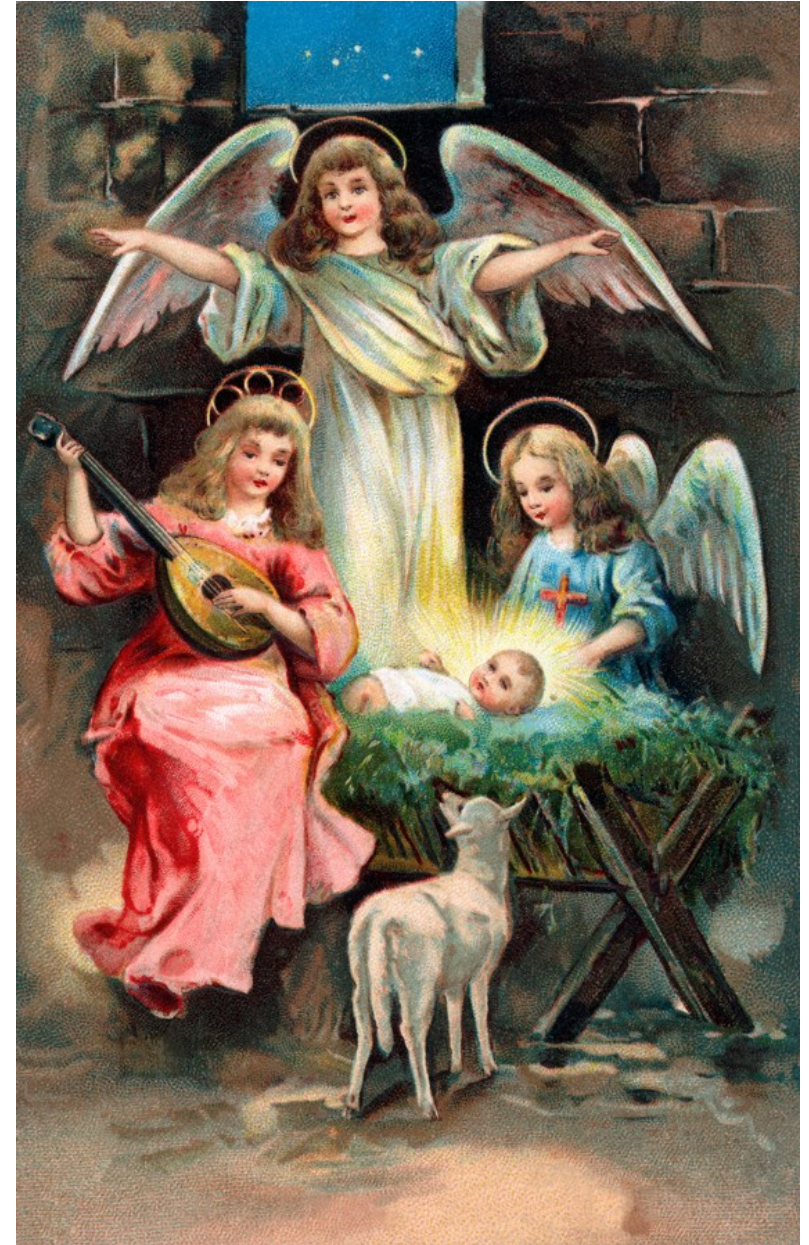
Leader: We light the four Advent candles.
Each candle symbolizes the hope, love, joy and peace that are to be found in Christ Jesus.

Hope: **We light the candle of hope which reminds us of the hope of salvation in Christ.**

Carol: **Silent Night**
Silent night, Holy night
All is calm, all is bright.
Round yon virgin, mother and child.
Holy infant so tender and mild.
Sleep in heavenly peace!
Sleep in heavenly peace.

Love: **We light the candle of love which reminds us that anything we do without love is worth nothing.**

Silent Night, Holy Night!
Shepherds quake at the sight.
Glory streams from heaven afar.
Heavenly hosts sing Alleluia!



HIMENE WHAKAMUTUNGA
JOY TO THE WORLD

Joy to the world, the Lord has come
Let earth receive her King
Let every heart, prepare Him room
And Heaven and nature sing
And Heaven and nature sing
And Heaven and Heaven and nature sing

Joy to the world, the Saviour reigns
Let men their songs employ
While fields and floods, rocks hills and plains
Repeat the sounding joy
Repeat the sounding joy
Repeat repeat the sounding joy

Repeat verse 1

THE DISMISSAL OF THE COMMUNITY

Leader: Go tell of the angels' sing that good news of
great joy is here, that Christ has been born for
the people.

Glory to God in the highest, and on earth,
peace among God's people!

Haere i runga i te aroha.
Haere i runga i te rangimarie.

People: **Amine. Ka haere matou i runga i te
ingoa o te Karaiti.
Kororia ki te Atua.**

**Joy: We light the candle of joy which reminds us
that the joy in believing in Christ can carry
us through temptation, anxiety and grief.**

Silent night, Holy night!
Son of God loves pure light
Radiance beams from thy holy face,
With the dawn of redeeming grace.
(Jesus, Lord at thy birth!) x2

**Peace: We light the candle of peace which reminds
us that the peace that passes all
understanding comes from Our Lord Jesus
Christ.**

Hangu te po, tapu te po!
Marino, marama.
Ko te whaea me te tama.
Tama tino tapu rawa.
Moe mai i te marie!
Moe mai i te marie!

Te Houhou-i-te-rongo

Tuturi

E te whanau a te Karaiti, I te mea kua hara tatou,
Whakatata mai ki te houhou I te rongo.

He aroha to tatou Atua.

**E te Atua aroha e mohio nei ki nga mea katoa,
Whakaarahia matou I roto I o matou ngoikoretanga.
Aroha mai I o matou takanga ki te he;**

**I o matou whakaaro, I a matou mahi,
Tohungia matou.**

Ma te Atua e muru o koutou hara; kia mau te rongou.

Nohopuku

Kia koa, kia hari,
Ko te Karaiti te aranga, te taroi o te riri.

**Ko te Karaiti te pou herenga waka,
Whakapaingia te Atua to tatou Kai-hanga,
Whakapaingia te Atua to tatou Kai-aurima,
Whakapaingia te Atua to tatou Kai-unga ki te ao whanui.**

Te Kirihimete

“Kei a tatou te Atua”

Rarangi

I Whakakikokikotia te kupu, a noho ana i a matou, ki tonu i te aroha noa, i te pono; i kite ano matou i tona kororia he kororia e rite ana ki to te Tama kotahi i puta mai i te Matua

Inoi (Tatou katoa)

E te Tama a te Atua, marama pono e tiaho nei i roto i te pouri,
i whanau nei mo matou tenei po tapu i roto i te tepara,
meinga matou kia kite atu i tou kororia: kia haere tonu matou
i roto i te maramatanga o tou ahua, a,
kia whiti atu ki te Ao Marama, aianei a ake
tonu atu. Amine.

Veiled in flesh the Godhead see
Hail the incarnate Deity
Pleased as man with man to dwell
Jesus our Emmanuel

Chorus

Hail the heaven-born Prince of Peace
Hail the son of righteousness
Light and life to all He brings
Risen with healing in His wings
Mild he lays His glory by
Born that man no more may die
Born to raise the sons of earth
Born to give second birth

Chorus

LIGHTING OF THE CHRIST CANDLE

Leader: Nothing can ever separate us from the love of God, which is ours through Jesus Christ.
Amen.

TE MANAAKITANGA

The Bishop is to bestow a blessing upon the people

TE HAKARI TAPU

Te tinana o te Karaiti i whatiia mo tätou.
Ko Ia te taro o te ora.

I maringi öna toto hei murunga hara.
Kua ara mai te Karaiti i te mate.

TE POWHIRI

Haere mai e te kähui a te Atua,
tangohia ěnei kai rangatira a te Karaiti.

HIMENE HARK THE HERALD ANGELS SING

Hark the herald angels sing
Glory to the new-born King
Peace on earth and mercy mild,
God and sinners reconciled
Joyful all ye nations rise
Join the triumph of the skies
With the angelic host proclaim
Christ is born in Bethlehem

Chorus

*Hark the herald angels sing
Glory to the new born King*

Christ by highest heaven adored
Christ the everlasting Lord
Late in time behold Him come
Offspring of a virgins womb

Reader: The Old Testament Reading is taken from the Prophet Isaiah chapter 9 verses 2, 6-7

Reader: This is the word of the Lord

People: **Praise be to God**

Reader: The Epistle reading is taken from Paul's letter to Titus chapter 2 verses 11-14.

Reader: This is the word of the Lord

People: **Praise be to God**

GRADUAL HIMENE EMMANUEL

Emmanuel, Emmanuel
His name is called Emmanuel.
God with us, revealed in us.
His name is called Emmanuel.

E te Atua, e te Atua.
Karanga koe, e te Atua.
Wairua tiaho mai.
Karanga koe, e te Atua.

Reader: The Holy Gospel is written in the second chapter according to Luke beginning at verse 1-14

People: **Praise and glory to God**

Reader **This is the Gospel of Christ**

People Praise be to God

SERMON

Please be seated

PRAYERS OF THE PEOPLE

**ALL: Child of God, light that shines in the dark,
child of joy and peace,
help us to come to you
and be born anew this holy night.**

**Sovereign God
you make us glad with the yearly festival
of the birth of your son, Jesus Christ,
the light of the world;
Grant that we, who have known the revelation
of that light on earth,
may see the radiance of your heavenly glory;
through Jesus Christ our Lord,
who lives and reigns with you and the Holy
Spirit, one God now and forever.**

**We pray, O God, that this evening be holy and
filled with goodness that all will hear the angels'
call for peace that all people will feel your love for
them that the world might turn to peace
on this night and on all nights.**

**That the hope and goodness we feel in our hearts
tonight will guide our lives from this point on.**

meinga tēnei hei whakamahara ki ahau.

No reira ma tēnei taro me tēnei waina ka maumahara mātou
ki āu painga ki a mātou.

**Te Atua o nga wā katoa,
e maumahara ana mātou ki tāu Tama.
Ka whakawhetai mātou,
mo tōna ripekātanga, me tōna aranga mai.
Ka whakamanamana mātou mo tōna whakareanga.
Ka tūmanako ki tōna haerenga mai i runga i te korōria,
I roto i a ia, ka mau tonu mātou ki a koe.**

Whakahāngia iho tōu Wairua Tapu,
Meatia tēnei taro, ko te tinana tonu,
tēnei waina, ko nga toto tonu o te Karaiti.
Kia tūhono ki tōna tinana,
Kia ū ai mātou ki roto i te aka pono.

**Ka aru mātou i a te Karaiti,
Tui, tui, tuituia mātou
Tuia ki te mamae.
Tuia ki te tūmanako,
Tui, tui, tuia ki te ora.**

Kei a koe, e te tapu o te rangi,
te orokohanga rā anō o te ao,
te tīmatanga, te otinga,
te arepa me te omeka.

**Kei a koe, te whakapai, te korōria, te aroha,
I tēnei rā, i tēnā rā,
Mai i a mātou, mai i te katoa,
I konei, i nga wāhi katoa. Amine.**

I tonoa mai tōu Wairua Tapu
hei whakakaha, hei arataki,
hei whakatūpato, hei whakahou i tāu Haahi.
Waihoki, i tēnei roopu whakaatu
e karapoti nei i a mātou,
ko tōna rite ki nga whetū, te taea te tatau,
ka whakamoemiti mātou i runga i te ngākau
aroha, i te ngākau hari,
mōu i waihangā, i karanga i a mātou,

**E te Atua tapu rawa, mahi tohu,
tino tapu, tino tika,
nōu te korōria, nōu te purotu.
Korōria ki a koe, e te Atua,
te Runga rawa,
te Atua mähaki.**

E te tino Tapu, ka whakapaingia koe, i roto i tāu Tama i tūohu
nei ki te horoi i nga wae o āna ākongā, te tohu o te Kai-mahi
tūturu.

I te pō i mua i tōna matenga
ka tango ia i te taro ka tuku whakawhetai ki a koe.
Ka whawhati, ka hoatu ki āna ākongā, a,
ka mea: Tangohia, kainga, ko tōku
tinana tēnei ka hoatu nei mo koutou
meinga tēnei hei whakamahara ki ahau.

Ka mutu te hapa, ka mau ia i te kapu,
ka tuku whakawhetai ki a koe,
ka hoatu ki a ratou, a, ka mea:
Inumia tēnei, ko ōku toto o te Kawenata hou
i whakahekea mōu, mo te katoa,
hei murunga hara,

**That your presence, O Holy One,
be especially with all people and all nations
who do not know peace this night.
In the name of the one born this night we pray.
AMEN.**

Kia waiata tatou

**E to matou Matua i te rangi
Kia tapu tou Ingoa.
Kia tae mai tou rangatiratanga.
Kia meatia tau e pai ai
ki runga ki te whenua,
kia rite ano ki to te rangi.
Homai ki a matou aianei
he taro ma matou mo tenei ra.
Murua o matou hara,
Me matou hoki e muru nei
i o te hunga e hara ana ki a matou.
Aua hoki matou e kawea kia whakawaia;
Engari whakaorangia matou i te kino:
Nou hoki te rangatiratanga, te kaha,
me te kororia,
Ake ake ake. Amine.**

TE MINITATANGA O TE HAKARAMETA

Te Maungarongo (The Peace)

E tu

Kia whakapaingia a te Karaiti, te Ariki o te rongomau.
E turaki nei i nga tau-ārai o te wehe.

Kia tau te rangimārie o te Atua ki a koutou.
Kia whakapaingia te Karaiti e tuitui nei i a tātou i roto i te rongomau.

TE WHAKATIHTIKA I TE OHAOHA

OFFERTORY HIMENE **AWAY IN A MANGER**

Away in a manger, no crib for a bed
The little Lord Jesus lay down his sweet head
The stars in the bright sky looked down where he lay
The little Lord Jesus, asleep on the hay

The cattle are lowing, the poor baby awakes
But little Lord Jesus, no crying he makes
I love thee Lord Jesus! Look down from the sky
And stay by my side until morning is nigh

Away in a manger, no crib for a bed
The little Lord Jesus lay down his sweet head
The stars in the heaven's looked down where he lay
The little Lord Jesus, asleep on the hay

Away in a manger, no crib for a bed
The little Lord Jesus lay down his sweet head
I love thee Lord Jesus look down from the sky
And stay by my cradle till morning is nigh
And stay by my cradle till morning is nigh

TE WHAKAWHETAI NUI

Kua ara a te Karaiti!
He pono tonu, kua ara a ia.

Whakareia o koutou ngākau ki te rangi
kei reira nei te Karaiti kei tōna ahurewa tapu.

Kia whakapaingia te Atua.
He mea tika kia tāpaea te whakapai, te whakamoemiti.

Ko te hari mo to mātou whakaoranga,
e te Atua o Tua-whakarere,
ki te tuku whakawhetai ki a koe
i roto i a Ihu Karaiti.

Pāoho ana tāu kupu, 'Kia tiaho te mārama';
na, ka mārama.
E tiaho tonu nei tōu māramatanga i roto i to mātou pouri.

Nāu i pou te mauri-ora mo nga mea katoa.
Nāu hoki mātou i waihanga,
ki te whakarongo ki tāu kupu,
ki te mahi i tāu i pai ai,
kia eke ai ki te taumata o tōu aroha.
He mea tika kia whakapaingia koe.
Nāu i tonu mai tāu Tama
hei ara whaingā ma mātou,
hei pono e manakohia ana e mātou.

I tukua mai e koe tāu Tama
kia whakamatea hei toha i te ora,
hei wewete i o mātou hara.
Kua unuhia o mātou hē e tōna rīpeka.